

BOOKS & EDUCATION PORTFOLIO

Translation | English > Afrikaans


**Kodering & Robotika Graad 1-3
Leerderboek & Onderwysersgids:
Scratch-aktiwiteite**

- **School textbooks:** Grade 1-3 Coding & Robotics Scratch activities
- Cambridge University Press (2025)


Proefskrif: Opsomming

- **Abstract:** Thesis on the representation of women in Kenyan county assemblies
- Private individual (2023)


**Kodering & Robotika Graad 1-3
Leerderboek & Onderwysersgids**

- **School textbooks:** Grade 1-3 Coding & Robotics
- Cambridge University Press (2022)


Khoikhoi: Geskiedenis en rituele

- **Booklet:** History and rituals of the Khoikhoi
- CCT: Language Services (2022)


**Bemark jouself aan
vertaalagentskappe: 'n Praktiese
gids vir vryskutvertalers**

- **Reference:** *Finding and Marketing to Translation Agencies: A Practical Guide for Freelance Translators*
- Corinne McKay (2021)


**Ken & Verstaan
Landbouwetenskappe Graad 10-
12 Leerderboek &
Onderwysersgids**

- **School textbooks:** Grade 10-12 Agricultural Science (updates)
- Cambridge University Press (2020)


MobiLex-ekonomieterme

- **App:** MobiLex economics terms (education students)
- Stellenbosch University Language Centre (2019)


MobiLex-chemieterme

- **App:** MobiLex chemistry terms (education students)
- Stellenbosch University Language Centre (2019)


MobiLex-wiskundeterme

- **App:** MobiLex maths terms (education students)
- Stellenbosch University Language Centre (2019)


**'n Onwaarskynlike
onderneming: Van
opvoedkundige sielkunde na
psigopedagogiek en verder**

- **Journal article:** An Unlikely Venture: From educational psychology to psychopedagogics and more
- *Journal of Humanities*
- Prof Irma Eloff/Prof George Young (2019)


Agronomie 343

- **Course outline:** Agronomy
- Elsenburg Agricultural Training Institute (Western Cape Department of Agriculture)
- WC Department of Cultural Affairs & Sport: Language Services (2019)


Kom ons gesels oor waardes

- **Booklet:** Values conversations in schools
- Western Cape Education Department
- WC Department of Cultural Affairs & Sport: Language Services (2019)


**Insigte uit opvoedkundige
sielkunde**

- **University textbook:** Educational Psychology (awarded SATI prize for outstanding service translation)
- Irma Eloff & Estelle Swart (eds.)
- Juta & Co. (2018)


GDPR-ri glyne

- **User interface strings:** Training on General Data Protection Regulations (tech client)
- Folio Online (2018)


Proefskrifte: Opsommings

- Zimbabwean migrants and the dynamics of religion and informal support associations in mediating everyday life in Cape Town
- Where and when ecocriticism and rhetoric meet: Environmental persuasion in Terrorists of the Aberdare
- The portrayal of civil war in East African fictional and autobiographical works
- Stellenbosch University Language Centre (2016)


Proefskrif: Opsomming

- A comparative case study to explore the recent use of qualitative strategies of inquiry in music education articles'
- Private individual (2016)


Sosiale Antropologie 242/252

- **Course outline:** Public Anthropology & South African Anthropology
- Dr Mandisa Mbali
- Stellenbosch University Language Centre (2016)


**Grusaam: Die dade en
geweldenaars wat Suid-Afrika
geruk het**

- **True crime:** Famous SA criminals (translated back blurb)
- De Wet Potgieter
- Penguin Random House (2015)


**Almal Verstaan
Lewensorientering Graad 7-9 &
11 Leerderboek**

- **School textbooks:** Grade 7-9 & 11 Life Orientation (translated activity questions)
- Macmillan (2015/14)


**Ken & Verstaan Tegnologie
Graad 7 Leerderboek &
Onderwysersgids**

- **School textbooks:** Grade 7 Technology
- Cambridge University Press (2013)


**Ken & Verstaan
Natuurwetenskappe en
Tegnologie Graad 6
Onderwysersgids**

- **School textbook:** Grade 6 Physical Sciences & Technology
- Cambridge University Press (2012)


**Kollig op Natuurwetenskappe
Graad 7 Leerderboek**

- **School textbook:** Grade 7 Physical Sciences
- Heinemann (2012)


**Headstart Sosiale Wetenskappe
Graad 4-6 Onderwysersgids**

- **School textbooks:** Grade 4-6 Social Sciences (translated assessments)
- Cambridge University Press (2012)

Translation | English > Afrikaans (cont.)



Verken Geskiedenis Graad 12 Onderwysersgids

- **School textbook:** Grade 12 History (translated exam paper)
- Maskew Miller Longman (2012)



Verken Toerisme Graad 12 Leerderboek

- **School textbook:** Grade 12 Tourism (translated content summaries)
- Maskew Miller Longman (2012)



Verken Lewensoriëntering Graad 12 Leerderboek

- **School textbook:** Grade 12 Life Orientation (translated PE section)
- Maskew Miller Longman (2012)



Verken Geografie Graad 12 Leerderboek

- **School textbook:** Grade 12 Geography (translated artwork labels)
- Maskew Miller Longman (2012)



Skeppende Kunste VANDAG Graad 8 Leerderboek & Onderwysersgids

- **School textbooks:** Grade 8 Creative Arts
- Maskew Miller Longman (2012)



Die groot, vet Suid-Afrikaanse kindergrapboek

- **Humour:** Children's jokebook (translated back blurb)
- Zebra Press (2012)



Hoe om 'n dame te wees

- **Self-help:** Guide on common courtesy
- Candace Simpson-Giles
- Struik Christian Books (2012)



Akademiese geletterdheid: Toets jou bevoegdheid

- **Workbook:** Learners preparing for university admission (translated Preface)
- Albert Weideman & Tobie van Dyk
- Stellenbosch University Language Centre (2012)



Ken & Verstaan Fisiese Wetenskappe Graad 10 Onderwysersgids

- **School textbook:** Grade 10 Physical Sciences
- Cambridge University Press (2011)



Verken Geografie Graad 11 Leerderboek

- **School textbook:** Grade 11 Geography
- Maskew Miller Longman (2011)



Almal Verstaan Wiskunde Graad 10 Leerderboek

- **School textbook:** Grade 10 Mathematics (translated Ch 14)
- Macmillan (2011)



Menslikehulpbron-opleiding N6

- **College textbook:** N6 Human Resources
- Hazel Willson-Kirsten
- Future Managers (2011)



Dagbeplanner vir die Vrou 2012

- **Devotional diary**
- Struik Inspirational Gifts (2011)



Baba se klein Bybel

- **Devotional:** Bible for infants
- Sarah Toulmin
- Lion Children's Books/Pearson (2011)



Visieverklaring

- **Vision statement:** College of higher education
- Stellenbosch University Language Centre (2006)



'n Inleiding tot Sielkunde-terminologie

- **Dictionary:** Psychology (translated Introduction)
- Pumlani Sibula & Deirdre Roos
- Stellenbosch University Language Centre (2006)

Translation | Afrikaans > English



Module outcomes

- **Document:** NWU Module outcomes
- Private individual (2024)



Module outcomes

- **Document:** NWU Module outcomes
- Private individual (2023)



Module outcomes

- **Document:** NWU Module outcomes
- Private individual (2023)



Book extract

- **Document:** Genealogy book extract
- Private individual (2023)



Errol Tobias: Pure Gold

- **Sports autobiography:** Rugby
- Errol Tobias with Johan van Zyl
- Tafelberg (2015)



Bursaries for PhD students

- **Donor letter:** University students (Faculty of Economics)
- WriteArt (2013)



Maties receive prizes for parasite studies

- **Press release:** Stellenbosch University (SASSB awards)
- Stellenbosch University Language Centre (2012)



One-two-three on the Table

- **Cookbook:** Quick and easy meals
- Bernice van der Merwe
- Human & Rousseau (2011)



Enjoy! Cooking with Anita and Deon Meyer

- **Cookbook:** Famous SA crime writer and his wife
- Anita & Deon Meyer
- Human & Rousseau (2011)



Cape Winelands Cuisine

- **Cookbook:** Heritage cooking
- Hetta van Deventer
- Human & Rousseau (2011)



Easy Party Treats for Children

- **Cookbook:** Children's parties
- Janette Mocke
- Struik Lifestyle (2011)



Daily Planner for Women 2011

- **Devotional diary**
- Struik Christian Gifts (2010)



Daily Planner for Women 2011

- **Devotional diary**
- Nina Smit
- Struik Christian Gifts (2010)

Editing | Afrikaans



Sandveldkos: Tuin tot Tafel

- **Cookbook:** Healthy cooking
- Rina Theron (2022)



Stroomop: Herinneringe van 'n koerantman in die apartheidsera

- **Autobiography:** Reporter's apartheid memoir
- Harald Pakendorf
- Penguin Random House (2018)



Sandveldkos: Kosnostalgie en stories van gister

- **Cookbook:** Heritage cooking
- **Winner: Gourmand World Cookbook Awards**
- Rina Theron (2017)



Die demokratiese republiek van braai

- **Cookbook:** Cooking on a fire (braai)
- Jan Braai
- Bookstorm/Human & Rousseau (2015)



Die Griekwastad-moorde: Die misdaad wat Suid-Afrika geruk het

- **True crime:** Family murder by teenager
- Jacques Steenkamp
- Zebra Press (2014)



X-kit Lewenswetenskappe Graad 12

- **School study guide:** Grade 12 Life Sciences
- Pearson (2011)



X-kit Fisiese Wetenskappe: Chemie Graad 11

- **School study guide:** Grade 11 Chemistry
- Pearson (2010)



X-kit Geskiedenis Graad 12

- **School study guide:** Grade 12 History
- Pearson (2009)



Afrikaans Eerste Addisionele Taal Vlak 3

- **College textbook:** FET Level 3 Afrikaans First Additional Language
- Pearson (2008)



X-kit Afrikaans Huistaal Graad 11 & 12

- **School study guide:** Grade 11 & 12 Afrikaans Home Language
- Pearson (2007)



Sleng: Woorde, uitdrukkings en hul herkoms

- **Dictionary:** Afrikaans slang
- Anton F. Prinsloo
- Pearson (2006)

Editing | English


Corporate Services Directorate: Overview
 • **Booklet:** Key objectives of CCT Corporate Services Directorate
 • CCT: Communication Department (2024)


Junior City Council Yearbook
 • **Book:** City of Cape Town Junior City Council 2023 Yearbook
 • CCT: Communication Department (2023)


Implementation of Community Development Worker Programmes: The Legacy Project
 • **Booklet:** City of Cape Town and Western Cape Government showcase of community programmes
 • CCT: Communication Department (2023)


Community Engagement: A Practical Workbook for Local Government Practitioners
 • **Manual:** City of Cape Town guide on informal settlements
 • CCT: Communication Department (2022)


ANB 30 Years: Celebrating an eventful journey
 • **E-book:** Business journey of ANB Investments (agricultural group)
 • ANB: Communications Department (2021)


Smart Office Handbook & Toolkit
 • **Manual:** Guide for ecofriendly offices
 • CCT: Communication Department (2020)


How to Raise a Man: A modern mother's guide to parenting her teenage son
 • **Self-help:** Raising teenage boys
 • Megan de Beyer
 • Penguin Random House (2019)


Youth Revolution
 • **Autobiography:** Google Science Award Winner 2016
 • Kiara Nirghin
 • Penguin Random House (2018)


Keys to English Form 1 Learner's Book & Teacher's Guide
 • **School textbooks:** Form 1 English (Zimbabwe)
 • Best Books/Cambridge University Press (2016)


Trail Blazer: My life as an ultra-distance trail runner
 • **Sports autobiography:** Ultra-distance trail running
 • Ryan Sandes with Steve Smith
 • Zebra Press (2015)


JBCC 2014 and All That
 • **Reference:** Guide on Joint Building Contracts Committee 2014 agreements
 • Jim Garner
 • Binnington Copeland & Associates (2015)


Cambridge Primary Science Class 4 Workbook & Teacher's Guide
 • **School textbooks:** Class 4 Primary Science (Cameroon)
 • Cambridge University Press (2014)


Food Jamming with Jade
 • **Cookbook:** Themes for events
 • Jade de Waal
 • Human & Rousseau (2013)


Love for Every Day
 • **Daily devotional**
 • Helena Hugo
 • Struik Christian Books (2013)


Takalani Sesame English Home Language Grade 2 Learner's Book, Reader, Workbook & Teacher's Guide
 • **School textbooks:** Grade 2 English Home Language
 • Macmillan (2011)


Here Come the Bokke! The funniest South African rugby joke book ever
 • **Humour:** Rugby jokebook
 • Zebra Press (2011)


X-kit Life Sciences Grade 12
 • **School study guide:** Grade 12 Life Sciences
 • Pearson (2010)


X-kit Physical Science: Chemistry Grade 10
 • **School study guide:** Grade 10 Chemistry
 • Pearson (2010)


X-kit English First Additional Language Grade 10
 • **School study guide:** Grade 10 English First Additional Language
 • Pearson (2010)


God Wants the Best for You
 • **Devotional:** Rhema Bible Church
 • Ray McCauley
 • Struik Christian Books (2009)


Successful Tourism Grade 10 Learner's Book & Teacher's Guide
 • **School textbook:** Grade 10 Tourism
 • Oxford University Press (2009)


X-kit English Home Language Grade 10
 • **School study guide:** Grade 10 English Home Language
 • Pearson (2009)


X-kit History Grade 12
 • **School study guide:** Grade 12 History
 • Pearson (2009)


X-kit Geography Grade 10
 • **School study guide:** Grade 10 Geography
 • Pearson (2009)


X-kit Physical Science: Physics Grade 11
 • **School study guide:** Grade 11 Physics
 • Pearson (2009)


Mathematical Literacy Level 3
 • **College textbook:** FET Level 3 Mathematical Literacy
 • Pearson (2009)


Concrete Structures Level 3
 • **College textbook:** FET Level 3 Concrete Structures
 • Pearson (2009)


Concrete Structures Level 2
 • **College textbook:** FET Level 2 Concrete Structures
 • Pearson (2009)


Headstart English Grade 8 Learner's Book & Teacher's Guide
 • **School textbooks:** Grade 8 English
 • Oxford University Press (2008)


South African Supplement to Social Psychology
 • **University textbook supplement:** Social Psychology
 • Pearson (2008)

Editing | English (cont.)



Marketing Level 4

- College textbook: FET Level 4 Marketing
- Pearson (2008)



Introduction to Law Level 2

- College textbook: FET Level 2 Introduction to Law
- Pearson (2008)



Criminology Level 2

- College textbook: FET Level 2 Criminology
- Pearson (2008)



Sustainable Tourism in South Africa Level 2

- College textbook: FET Level 2 Sustainable Tourism
- Pearson (2008)



X-kit Physical Science: Physics Grade 12

- School study guide: Grade 12 Physics
- Pearson (2008)



Centre for Prospective Students

- Comment document
- Stellenbosch University Language Centre (2008)



Hospitality Generics Level 3

- College textbook: FET Level 3 Hospitality Generics
- Pearson (2007)



Materials Technology Level 3

- College textbook: FET Level 3 Materials Technology
- Pearson (2007)



Soil Science Level 2

- College textbook: FET Level 2 Soil Science
- Pearson (2007)

Proofreading | Afrikaans



Almal Verstaan Lewensvaardighede Graad 1 Leerderboek & Onderwysersgids

- **School textbook:** Grade 1 Life Skills
- Macmillan (2025)



Nóg hermeties verseël, nóg hermeneuties geslote: Die motivering, betekenis, en onderdele van protes herbeskou

- **Journal article**
- *Journal of Humanities*
- Martin Bekker (2021)



Boereverneuers: Afrikaanse swendelaars, swierbolle en swerkaters

- **True crime:** Famous SA criminals
- Izak du Plessis
- Penguin Random House (2017)



Etiket vir vandag

- **Self-help:** Guide on common courtesy
- Anne Dreyer
- Penguin Random House (2017)



Die groot drie: 'n Eeu van spotprente in Die Burger

- **History/humour:** Work of Afrikaans daily newspaper's three cartoonists
- Francois Verster
- Penguin Random House (2016)



Stories van die kantlyn

- **Sports autobiography:** Rugby
- Theuns Stofberg
- Zebra Press (2015)



Die onbekende Van Gogh

- **History:** Life of Van Gogh's brother in South Africa
- Chris Schoeman
- Zebra Press (2015)



Wynie: My bloed is blou

- **Sports autobiography:** Rugby
- Wynie Strydom with Alita Steenkamp
- Zebra Press (2014)



Maak vyf: 1 bestanddeel = 5 resepte

- **Cookbook:** 5 recipes with 1 ingredient
- Heleen Meyer
- Human & Rousseau (2014)



Geheime van 'n Franse kookklas

- **Cookbook:** French cooking
- Marlene van der Westhuizen
- Bookstorm/Human & Rousseau (2014)



Gourmet Susters: Kuier en kook saam

- **Cookbook:** MasterChef contestants
- Sue-Ann Allen & Ilse Fourie
- Human & Rousseau (2013)



Onthaal op groot skaal

- **Cookbook:** Large events
- Callie Maritz & Mari-Louise Guy
- Human & Rousseau (2013)



Ken & Verstaan Natuurwetenskappe en Tegnologie Graad 6 Leerderboek & Onderwysersgids

- **School textbooks:** Grade 6 Physical Science & Technology
- Cambridge University Press (2013)



Almal Verstaan Toerisme Graad 12 Leerderboek & Onderwysersgids

- **School textbooks:** Grade 12 Tourism
- Macmillan (2013)



Verken Geografie Graad 12 Leerderboek & Onderwysersgids

- **School textbooks:** Grade 12 Geography
- Maskew Miller Longman (2013)



Joost en Amor: Agter die skerm

- **Biography:** South African celebrity couple
- Gavin Prins
- Zebra Press (2013)



Die groot, vet Suid-Afrikaanse kindergrapboek

- **Humour:** Children's jokebook
- Zebra Press (2012)



Skooldagboek vir meisies 2013

- **Devotional diary**
- Struik Christian Books (2012)



Kies elke dag vir Jesus: 365 dagstukkies vir kinders

- **Daily devotional:** Children
- Max Lucado
- Struik Christian Books (2012)



Platinum Afrikaans Huistaal Graad 5 Onderwysersgids

- **School textbook:** Grade 5 Afrikaans Home Language
- Maskew Miller Longman (2012)



Kos vir die kenner

- **Cookbook:** Heritage cooking
- C. Louis Leipoldt
- Human & Rousseau (2011)



Help! Daar's 'n stoof in my kombuis

- **Cookbook:** Beginners
- Annabel Frere
- Struik Lifestyle (2011)



Hier kom die Bokke! Die snaaksste Suid-Afrikaanse rugby-grapboek ooit

- **Humour:** Rugby jokebook
- Zebra Press (2011)



Sielskalender

- **Daily devotional**
- Elize Parker
- Struik Christian Books (2011)



Hoe om drome en visioene te interpreteer: Verstaan hoe God ons waarsku en lei

- **Devotional:** How to interpret your dreams
- Perry Stone
- Struik Christian Books (2011)



Personereg in Suid-Afrika

- **University textbook:** Private Law (Law of Persons)
- Hannaretha Kruger & Ann Skelton (eds.)
- Oxford University Press (2011)



Maatskappye en ander besigheidstrukture in Suid-Afrika

- **University textbook:** Commercial Law
- Dennis Davis, Farouk Cassim & Walter Geach (eds.)
- Oxford University Press (2011)



Familiereg in Suid-Afrika

- **University textbook:** Private Law (Family Law)
- Ann Skelton & Marita Carnelley (reds.)
- Oxford University Press (2010)



Jungle Beat Aapstreke Aktiwiteitsboek

- **School activity book:** Preschool
- Pearson (2010)



Slimkoppe Gesyferdheid Graad 3

- **School textbook:** Grade 3 Numeracy
- Pearson (2010)

Proofreading | Afrikaans (cont.)



Slimkoppe Gesyferdheid Graad 2

- **School textbook:** Grade 2 Numeracy
- Pearson (2010)



Jesus roep jou

- **Daily devotional**
- Sarah Young
- Struik Christian Books (2010)



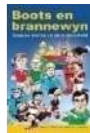
Padlans deur Suid-Afrika: 'n Streek-vir-streek-reisgids

- **Travel:** Regional SA travel guide
- Pat Hopkins, Willie Olivier & Denise Slabbert
- Struik Travel & Heritage (2010)



'n Dans met die dood: Joernaal van 'n anoreksielyer

- **Autobiography:** Memoir of anorexia sufferer
- Aniel Botha
- Zebra Press (2010)



Boots en brannewyn: Snaakse stories uit die rugbywêreld

- **Humour:** Rugby jokebook
- Frik du Preez & Chris Schoeman
- Zebra Press (2010)



Suksesvolle Toerisme Graad 10 Leerderboek & Onderwysersgids

- **School textbooks:** Grade 10 Tourism
- Oxford University Press (2009)



X-kit Fisika-eksamenbylaag Graad 12

- **School study guide:** Grade 12 Physics exam supplement
- Pearson (2009)



Jungle Beat Besige Bytjie Aktiwiteitsboek

- **School activity book:** Preschool
- Pearson (2009)



Woensdag: 'n Ware verhaal van verkragting en vergifnis

- **Autobiography:** Memoir of rape survivor
- Elsabet Louw
- Oshun Books (2009)



Die stille epidemie: My lewensreis na 'n gesonde skildklier

- **Autobiography:** Memoir of Mrs SA finalist's health struggle
- Mariëtte Chippindall with Marie Opperman
- Oshun Books (2008)



Suksesvolle Tegnologie Graad 6 Onderwysersgids

- **School textbook:** Grade 6 Technology
- Oxford University Press (2007)



Suksesvolle Tegnologie Graad 5 Onderwysersgids

- **School textbook:** Grade 5 Technology
- Oxford University Press (2007)



Suksesvolle Tegnologie Graad 4 Onderwysersgids

- **School textbook:** Grade 4 Technology
- Oxford University Press (2007)



Die eet-heeldag-dieet: Eet 6 keer per dag en verslank vinnig!

- **Health:** Eating for weight loss
- Helen Foster
- Struik Lifestyle (2007)



Lekker laatontbyt

- **Cookbook:** Brunch
- Joy Skipper
- Struik Lifestyle (2007)



1001 maniere om natuurlik jonk te bly

- **Health:** Healthy eating/living
- Susannah Marriott
- Struik Lifestyle (2007)



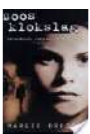
Handboek vir die kampeerder: 'n Onontbeerlike gids tot die lewe in die natuur

- **Reference:** Guide on camping
- Rob Beattie
- Struik Lifestyle (2007)



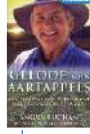
Funky fotoplakboeke: Stap-vir-stap

- **Craft:** Scrapbooking
- Annamé Wolmarans
- Struik Lifestyle (2007)



Soos klokslag

- **Fiction:** Crime novel
- Margie Orford
- Oshun Books (2007)



Geloof soos aartappels: Die verhaal van 'n boer wat alles gewaag het vir God

- **Autobiography:** Memoir of evangelist Angus Buchan
- Angus Buchan with Jan Greenough & Val Waldeck
- Monarch Books/Pearson (2006)



Suider-Afrikaanse Voëls: 'n Fotografiese gids (SASOL)

- **Natural history:** Bird guide
- Ian Sinclair & Ian Davidson
- Struik Natural History (2006)



Kopkrappers vir begaafde kinders

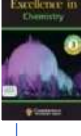
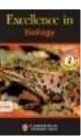
- **Reference:** Manual for parents & activity book for children
- Robert Allen
- Struik Lifestyle (2006)



Eet heerlik

- **Cookbook:** Simple and delicious meals
- Lynn Bedford Hall
- Struik Lifestyle (2006)

Proofreading | English

 Rand Water Innovation Hub • Booklet: Rand Water overview of innovation in water quality, treatment and delivery • Bushbaby Communication (2023)	 English Home Language Big Books • School textbooks: Grade 1, 2 & 3 • Shuter & Shooter (2022)	 Science & Technology Grade 6 Learner's Book • School textbook: Grade 6 Science & Technology (Kenya) • Cambridge University Press (2021)
 Smart Living Handbook • Book: Guide for ecofriendly living • CCT: Communication Department (2020)	 Science & Technology Standard 6 Learner's Book & Teacher's Guide • School textbook: Standard 6 Science & Technology (Malawi) • Cambridge University Press (2020)	 NAMCOL NSSCAS Grade 12 Physics Teacher's Guide • School textbook: Grade 12 Physics (Namibia) • Cambridge University Press (2020)
 Science & Technology Grade 5 Learner's Book • School textbook: Grade 5 Science & Technology (Kenya) • Cambridge University Press (2020)	 Biology Grade 9 Learner's Book & Teacher's Guide • School textbooks: Grade 9 Biology (Lesotho) • Cambridge University Press (2020)	 Excellence in Basic Science & Technology Junior Secondary 1 Student's Book • School textbook: Junior Secondary 1 Science & Technology (Nigeria) • Cambridge University Press (2020)
 MyPedia HomeApp Natural Sciences Grade 7 Assessment Paper • Assessment paper: Grade 7 Natural Sciences • Pearson (2019)	 Keys to Agriculture Grade 6 Learner's Book & Teacher's Guide • School textbooks: Grade 6 Agriculture (Zimbabwe) • Cambridge University Press (2019)	 Future-proof Your Child for the 2020s and Beyond • Reference: Manual for parents • Nikki Bush & Graeme Codrington • Penguin Random House (2019)
 Keys to Agriculture Grade 5 Learner's Book & Teacher's Guide • School textbooks: Grade 5 Agriculture (Zimbabwe) • Cambridge University Press (2019)	 Company's Garden: Self-guided walk • Booklet: Company's Garden • CCT: Communication Department (2019)	 Keys to Science & Technology Grade 5 Learner's Book & Teacher's Guide • School textbooks: Grade 5 Science & Technology (Zimbabwe) • Cambridge University Press (2019)
 NAMCOL Ordinary Level Biology Learner's Book, Teacher's Guide & Answer Book • School textbooks: Ordinary Level Biology (Namibia) • Cambridge University Press (2018)	 Excellence in Basic Science & Technology Junior Secondary 3 Workbook & Solutions • School textbooks: Junior Secondary 3 Science & Technology (Nigeria) • Cambridge University Press (2017)	 Keys to Combined Science Form 3 Learner's Book & Teacher's Guide • School textbooks: Form 3 Combined Science (Zimbabwe) • Cambridge University Press (2017)
 Keys to General Science Form 1 Learner's Book & Teacher's Guide • School textbooks: Form 1 General Science (Zimbabwe) • Cambridge University Press (2017)	 Making Money from Buy-to-Let in South Africa ... using very little of your own money • Reference: Guide on property investment • Francois Janse van Rensburg • Zebra Press (2017)	 Selfies, Sexes & Smartphones: A teenager's online survival guide • Reference: Guide on social media for teenagers • Emma Sadleir & Lizzie Harrison • Penguin Random House (2017)
 Sugar-free and Carb-conscious Living • Cookbook: Healthy cooking • Monique le Roux Forslund • Struik Lifestyle (2017)	 Inside Kimberley • Architecture/History: Historical buildings of Kimberley • Paul Duncan & Elaine Proust • Africa Press (2017)	 Traditional Fishing Methods of Africa • Reference: African fishing techniques • Mike Bruton • Cambridge University Press (2016)
 Mastering Biology Form 1 Student's Book • School textbook: Form 1 Biology (Cameroon) • Cambridge University Press (2016)	 Excellence in Chemistry Senior Secondary 3 Teacher's Guide • School textbook: Senior Secondary 3 Chemistry (Nigeria) • Cambridge University Press (2016)	 Smart English Primary 1 Teacher's Guide • School textbook: Primary 1 English (Nigeria) • Cambridge University Press (2016)
 Excellence in Biology Senior Secondary 1 Student's Book & Teacher's Guide • School textbooks: Senior Secondary 1 Biology (Nigeria) • Cambridge University Press (2016)	 Excellence in Biology Senior Secondary 2 Student's Book • School textbook: Senior Secondary 2 Biology (Nigeria) • Cambridge University Press (2016)	

Proofreading | English (cont.)



The New Manager: How to become a leader in 52 simple steps

- **Reference:** Guide on management
- Steven Jacobs
- Penguin Random House (2016)



Excellence in Biology Senior Secondary 3 Student's Book

- **School textbook:** Senior Secondary 3 Biology (Nigeria)
- Cambridge University Press (2015)



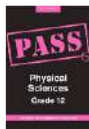
TD Jakes Daily Planner 2016

- **Devotional diary**
- TD Jakes
- Struik Christian Books (2015)



Study & Master Biology for Malawi Form 1 Student's Book & Teacher's Guide

- **School textbooks:** Form 1 Biology (Malawi)
- Cambridge University Press (2014)



PASS Physical Sciences Grade 12

- **School study guide:** Grade 12 Physical Sciences
- Cambridge University Press (2014)



The Best Pocket Guide Ever for Wealth-building Investment

- **Reference:** Guide on investment
- Jillian Howard
- Zebra Press (2014)



Condensed Milk: Everyone's guilty secret

- **Cookbook:** Dessert
- Cleta Joannou
- Human & Rousseau (2014)



Study & Master Physical Sciences Grade 12 Study Guide

- **School study guide:** Grade 12 Physical Sciences
- Cambridge University Press (2013)



Daily Planner for Women 2014

- **Devotional diary**
- Struik Christian Books (2013)



Low-carb Living for Families

- **Cookbook:** Healthy cooking
- Monique le Roux Forslund
- Struik Lifestyle (2013)



Platinum Social Studies Grade 6 Teacher's Guide

- **School textbook:** Grade 6 Social Studies (Namibia)
- Pearson (2015)



Study & Master Natural Sciences Grade 7 Learner's Book & Teacher's Guide

- **School textbooks:** Grade 7 Natural Sciences
- Cambridge University Press (2015)



Beer Safari

- **Reference:** Guide on craft beer
- Lucy Corne
- Struik Lifestyle (2015)



Study & Master Life Sciences Grade 10 Study Guide

- **School study guide:** Grade 10 Life Sciences
- Cambridge University Press (2014)



NAMCOL Senior Secondary Higher Level Physical Science Module 1-3 & Answer Book

- **School textbooks:** Senior Secondary Physical Science (Namibia)
- Cambridge University Press (2014)



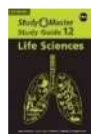
Sell Well: How to nail every sale, every time

- **Reference:** Guide on selling
- Clive Gibson
- Zebra Press (2014)



Oliver Tambo Speaks

- **Reference:** Collected speeches, letters & transcripts of Oliver Tambo (ANC)
- Kwela Books (2014)



Study & Master Life Sciences Grade 12 Study Guide

- **School study guide:** Grade 12 Life Sciences
- Cambridge University Press (2013)



Lira: Making HERstory

- **Autobiography:** Memoir of singer Lira
- Lira Kohl with Clyde Meela & Robin C. Kohl
- Struik Inspirational (2013)



The French Affair: Tables of love

- **Cookbook:** Heritage/French cooking
- Jan Hendrik van der Westhuizen
- Struik Lifestyle (2013)



Platinum Social Studies Grade 5 Teacher's Guide

- **School textbook:** Grade 5 Social Studies (Namibia)
- Pearson (2015)



God's Unending Surprises

- **Daily devotional**
- Struik Christian Books (2015)



Study & Master Biology for Malawi Form 3 & 4 Student's Book

- **School textbooks:** Form 3 & 4 Biology (Malawi)
- Cambridge University Press (2014)



Study & Master Life Sciences Grade 11 Study Guide

- **School study guide:** Grade 11 Life Sciences
- Cambridge University Press (2014)



The Best Pocket Guide Ever for Minimising Insurance

- **Reference:** Guide on reducing insurance
- Jillian Howard
- Zebra Press (2014)



Hearing God Speak

- **Daily devotional**
- Elize Parker
- Struik Christian Books (2014)



When the Bough Breaks

- **Fiction:** Romance/crime novel
- Casey B. Dolan
- Kwela Books (2014)



NAMCOL Senior Secondary Ordinary Level Physical Science Module 1-3 & Answer Book

- **School textbooks:** Senior Secondary Physical Science (Namibia)
- Cambridge University Press (2013)



The Fairy Godmother's Guide to Getting What You Want

- **Self-help:** Life coaching
- Donna McCallum
- Zebra Press (2013)



Succulent Paradise: Twelve great gardens of the world

- **Reference:** Gardening
- Gideon F. Smith & Estrela Figueiredo
- Struik Lifestyle (2013)

Proofreading | English (cont.)



Gardens to Inspire

- **Reference:** Gardening
- Keith Kirsten
- Struik Lifestyle (2013)



Daily Planner for Women 2014

- Devotional diary
- Nina Smit
- Struik Christian Books (2012)



God's Love Letters to You: Hearing God's life words

- Devotional
- Larry Crabb
- Struik Inspirational Gifts (2012)



Bedside Blessings

- Daily devotional
- Charles R. Swindoll
- Struik Inspirational Gifts (2012)



Coping Day by Day

- Daily devotional
- Maretha Maartens
- Struik Inspirational Gifts (2012)



Joel Osteen Daily Planner 2013

- Devotional diary
- Joel Osteen
- Struik Christian Books (2012)



Play Cricket: Zac's official guide to cricket in South Africa

- **Reference:** Guide on cricket for children
- Ken Borland, Jason Humphries & Neil Manthorp
- Cricket South Africa/Pearson (2012)



The Big, Fat South African Kiddies' Joke Book

- **Humour:** Children's jokebook
- Zebra Press (2012)



Everyone's Guide to the Consumer Protection Act

- **Reference:** Guide on the CPA
- Clive Gibson & Geoff Hull
- Zebra Press (2012)



The VAT Handbook

- **Reference:** Guide on value-added tax
- Geoff Hull & Clive Gibson
- Zebra Press (2012)



Lessons with Liam: A professional chef in your kitchen

- **Cookbook:** Basic techniques/methods
- Liam Tomlin
- Human & Rousseau (2012)



Celebration Cakes: Decorating step by step with fondant

- **Cookbook:** Cake decorating
- Grace Stevens
- Struik Lifestyle (2012)



Fuss-free Braais

- **Cookbook:** Cooking on a fire
- Hilary Biller
- Struik Lifestyle (2012)



X-kit Achieve! English First Additional Language Grade 11

- **School study guide:** Grade 11 English First Additional Language
- Pearson (2012)



Youth Violence: Sources and solutions in South Africa

- **University textbook:** Psychology
- Catherine L. Ward, Amelia van der Merwe & Andrew Dawes (eds.)
- UCT Press (2011)



Exploring Design and Technology Form 3 Student's Book & Teacher's Guide

- **School textbooks:** Design & Technology Form 3 (Botswana)
- Heinemann (2011)



Pathways to Electro Technology Level 4 Lecturer Guide

- **College textbook:** Electro Technology Level 4
- Heinemann (2011)



Successful Consumer Studies Grade 10 Learner's Book

- **School textbook:** Grade 10 Consumer Studies
- Oxford University Press (2011)



Headstart English First Additional Language Grade 2 Teacher's Guide

- **School textbook:** Grade 2 English First Additional Language
- Oxford University Press (2011)



Choose This Day

- Daily devotional
- Ray McCauley
- Struik Christian Books (2011)



Blessings for a Woman's Heart

- Daily devotional
- Struik Inspirational Gifts (2011)



Every Day Filled with Grace

- Daily devotional
- Maretha Maartens
- Struik Inspirational Gifts (2011)



Joel Osteen Daily Planner 2012

- Devotional diary
- Joel Osteen
- Struik Christian Books (2011)



The Southern African What Flower is That?

- **Reference:** Guide on garden plants
- Kristo Pienaar & Gideon F. Smith
- Struik Lifestyle (2011)



Birkenhead Blooms

- **Reference:** Flower decorating
- Alyson Kessel
- Struik Lifestyle (2011)



Style Icons: Top South African Designers & their Interiors

- **Reference:** Interior decorating
- Paul Duncan
- Struik Lifestyle (2011)



Construction Planning Level 4

- **College textbook:** FET Level 4 Construction Planning
- Pearson (2010)

Proofreading | English (cont.)



Concrete Structures Level 4

- College textbook: FET Level 4 Concrete Structures
- Pearson (2010)



Successful Life Sciences Grade 12 Learner's Book & Teacher's Guide

- School textbooks: Grade 12 Life Sciences
- Oxford University Press (2010)



Take Hold of Your Dream: Five easy steps to turn your dreams into reality

- Devotional
- Jentezen Franklin
- Struik Christian Gifts (2010)



Make Yourself Heard: How to talk, act and dress your way to success

- Self-help: Speaking techniques
- Monique Rissen-Harrisberg
- Zebra Press (2010)



Create a Garden with Keith Kirsten

- Reference: Gardening
- Keith Kirsten
- Struik Lifestyle (2010)



Cooking for the Freezer

- Cookbook: Freezer-friendly cooking
- Julia Orbe
- Struik Lifestyle (2010)



X-kit Life Sciences Grade 10

- School study guide: Grade 10 Life Sciences
- Pearson (2009)



Global and Southern African Perspectives: Principles of Marketing

- University textbook: Marketing
- Philip Kotler & Gary Armstrong (eds.)
- Pearson/Prentice Hall (2009)



Daily Planner for Women 2010

- Devotional diary
- Struik Christian Books (2009)



Headstart Social Sciences Grade 9 Learner's Book & Teacher's Guide

- School textbooks: Grade 9 Social Sciences
- Oxford University Press (2010)



School Diary for Girls 2011

- Devotional diary
- Struik Christian Books (2010)



60 Great Things for a Dad to Do: Practical ideas for fathers of all ages

- Devotional
- Struik Christian Gifts (2010)



South African House Plans 2

- Reference: Building plans
- Struik Lifestyle (2010)



Sugar & Spice: Baking the Cape Malay Way

- Cookbook: Malay baking
- Zainab Lagardien
- Struik Lifestyle (2010)



English First Additional Language Level 2 Workbook

- College textbook: FET Level 2 English First Additional Language
- Pearson (2010)



X-kit Physics Exam Supplement Grade 12

- School study guide: Grade 12 Physics exam supplement
- Pearson (2009)



Successful Life Sciences Grade 10 Learner's Book & Teacher's Guide

- School textbooks: Grade 10 Life Sciences
- Oxford University Press (2009)



Daily Planner for Women 2010

- Devotional diary
- Struik Christian Books (2009)



Headstart Social Sciences Grade 8 Learner's Book & Teacher's Guide

- School textbooks: Grade 8 Social Sciences
- Oxford University Press (2010)



Time for a Better You: 7 steps to enjoy your best life

- Devotional
- Joel Eksteen
- Struik Christian Gifts (2010)



Whispers of Love for You, Mom: Loving thoughts and stories

- Devotional
- Struik Christian Gifts (2010)



The Really, Really, Really Easy Step-by-Step Computer Book

- Reference: Guide on computer use
- Gavin Hoole & Cheryl Smith
- Struik Lifestyle (2010)



Easy, Simple & Delicious

- Cookbook: Quick and easy meals
- Sonia Cabano
- Struik Lifestyle (2010)



Jungle Beat Monkey Madness Activity Book

- School activity book: Preschool
- Pearson (2010)



Jungle Beat Busy Bee Activity Book

- School activity book: Preschool
- Pearson (2009)



Daily Planner for Women 2010

- Devotional diary
- Nina Smit
- Struik Christian Books (2009)



Lead for Success

- Devotional
- John C. Maxwell
- Struik Christian Books (2009)



Ludwig Taschner's Roses

- Reference: Gardening
- Ludwig Taschner
- Struik Lifestyle (2009)



Food from Your Garden: A Southern African guide to growing your own fruit, vegetables and herbs

- Reference: Gardening
- Jennifer Godbold-Simpson
- Struik Lifestyle (2009)

Proofreading | English (cont.)



The Ayur Veda Handbook: Find the right diet and lifestyle for your dosha

- **Health:** Healthy eating/living
- Lisa Fromsdorf with Marie Opperman
- Oshun Books (2009)



Integrated English First Additional Language Level 3

- **College textbook:** FET Level 3 English First Additional Language
- Pearson (2008)



Systems Analysis and Design Level 4

- **College textbook:** FET Level 4 Systems Analysis & Design
- Pearson (2008)



X-kit Literature: The Crucible

- **School study guide:** English Literature
- Pearson (2008)



X-kit Literature: A Grain of Wheat

- **School study guide:** English Literature
- Pearson (2008)



Headstart English Grade 6 Teacher's Guide

- **School textbook:** Grade 6 English
- Oxford University Press (2008)



Successful English Grade 6 Teacher's Guide

- **School textbook:** Grade 6 English
- Oxford University Press (2008)



Traditional Indian Cooking in South Africa

- **Cookbook:** Indian cooking
- Ramola Parhboo
- Struik Lifestyle (2008)



Saltwater Fly-fishing in South Africa

- **Reference:** Fly-fishing
- Bruce Black
- Struik Lifestyle (2007)



Funky Scrapbooking: Step by step

- **Craft:** Scrapbooking
- Annamé Wolmarans
- Struik Lifestyle (2007)

Selection | Afrikaans & English



Maxwell Dagbeplanner 2013

- Devotional diary (verse/quote selection)
- John C. Maxwell
- Struik Inspirational Gifts (2011)



Maxwell Daily Planner 2013

- Devotional diary (verse/quote selection)
- John C. Maxwell
- Struik Inspirational Gifts (2011)



Daily Planner for Women 2012

- Devotional diary (verse/quote selection)
- Struik Christian Gifts (2011)

Project Management | Afrikaans & English



Die A tot Z van name

- Reference: Name book (project management)
- Isebell Gauché
- Struik Christian Books (2005)



The A to Z of Names

- Reference: Name book (project management)
- Isebell Gauché
- Struik Christian Books (2005)

Reader's Report | Afrikaans



Wegkruipertjie

- Autobiography: Author's struggle with alcoholic father
- Oshun Books (2009)

Transcription | English



Educational lectures

- Transcription: Educational lectures (maths, science, history, language)
- Verbit (2021-2020)